

Chitarrata abruzzese

Riccardo Mazzola

アブルッツォ地方のギターの調べ

リッカルド・マッツォーラ

Ho detto ai fiori al vento ed alla luna:

Stanotte io canterò la serenata:

l'eco sospirerà per la laguna

fin che l'avrò destata!

僕は花や 風や 月に告げた

今夜はあのセレナードを歌うんだ と

こだまが水辺に響きわたるだろう

彼女が目覚めるまでは!

Ed or ch'è notte la luna s'asconde

è notte, e passa l'aquilone;

pupille verdemare e trecce bionde

io più non canterò quella canzone!

けれど今は月が隠れ

北風が吹き抜ける夜

海のように碧い瞳とブロンドの髪ひとの女よ

僕はもうこの歌は歌わないよ

Ho detto al sogno mio fatto di luce:

Stanotte la terrò dentro le braccia:

ella verrà, l'incanto la conduce

e l'amor mio l'allaccia.

僕は光に満ちた夢に告げた

今夜こそ彼女をこの腕に抱く と

彼女はきっと来る、魔法が彼女を誘い

僕の愛が彼女を結び合わせる と

Ed or ch'è notte, solingo viandante,

io vado e più non spero;

la donna mia mutò passione e amante

e il vento è cupo e l'orizzonte è nero!

けれど今は夜、僕は一人さまよい歩く

僕はもう去って行く、これ以上は望まない

彼女の情熱と恋人は変わってしまった

風は重く 彼方かなたは暗い!